



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-11 Introduction to Linguistics
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-1
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) What are the similarities and dissimilarities between the spoken and written languages?
- 2) Elaborate the sociolinguistics.
- 3) How does language vary according to the physical features of the speaker?
- 4) Discuss the expansion of vocabulary.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Write an essay about the spelling and pronunciation.
- 2) Discuss different kinds of semantic change.
- 3) Explain the psycholinguistics.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-11 Introduction to Linguistics
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-2
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) Write down the difference between old and Middle English.
- 2) What is called as Standard English? Explain
- 3) What is called Indian English? Explain.
- 4) Illustrate the basic division of language.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Write an essay about sentence order in English.
- 2) What is semantics? Explain the kinds of semantics.
- 3) Elaborate the internal structure of phrase.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-11 Introduction to Linguistics
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-3
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) Describe the varieties of language.
- 2) How was Middle English?
- 3) Explain the relationship between the spelling and pronunciation.
- 4) Describe 'displacement', 'arbitrariness' and 'cultural transmission'

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) What is ambiguity? Explain.
- 2) Write a summary about Indo-European languages.
- 3) Describe the process of word formation.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-11 Introduction to Linguistics
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-4
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) Explain syntax.
- 2) Write an essay about grammar.
- 3) How is the change of meaning happened in language?
- 4) Describe the speech acts.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Explain psycholinguistics.
- 2) Discuss Discourse Analysis.
- 3) How does the caste/community impact on language variation?



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-12 Theories of Translation
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-1
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) Write an essay about the perspectives of translations.
- 2) What are the differences between formal and dynamic equivalences in translation?
- 3) What is untranslatability? Discuss.
- 4) Explain the history of translation briefly.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Illustrate the translatorial action.
- 2) Write an essay about philosophical theory of translation.
- 3) Who was the proponent of poly-system theory? Explain the features of the theory.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-12 Theories of Translation
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-2
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) What is called as DTS model? Describe.
- 2) How does the culture pose problem for translation?
- 3) Enumerate the norms proposed by Chseterman.
- 4) List out the process of translation.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Write an essay about hermeneutic approach.
- 2) Illustrate the perspectives of translation.
- 3) Write an essay about the semantic and communicative translation.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-12 Theories of Translation
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-3
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) Write down the responsibilities of the translator.
- 2) Explain the types of translation according to John Dryden.
- 3) What does deconstruction mean?
- 4) Write a note about TG Grammar.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) “Translation as rewriting”- Substantiate.
- 2) Illustrate the model formulated by Vinay and Darbelnet.
- 3) Explain feminist translation.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-13 Procedures of Translation
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-1
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) Explain literal translation.
- 2) Define transference and transposition..
- 3) Explain Mikrokosmos machine translation?
- 4) Discuss lexical ambiguity .

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Explain Newmark's view on semantics.
- 2) List out the problems being faced by the translators.
- 3) Discuss in detail about the traditional grammar translation methods.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-13 Procedures of Translation
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-2
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) Explain the technical translation methods.
- 2) Write an essay on literature translation.
- 3) Discuss the uses of translation in tourism.
- 4) Describe the Intra- lingua translation.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Why do we need translation in education? Explain
- 2) Enumerate the bible translation.
- 3) Examine the role of translation in law.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-13 Procedures of Translation
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-3
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) How does Eugene A Nida classify the methods of translation?
- 2) Describe the rules of TG Grammar.
- 3) Define literary translation..
- 4) Define transcription and transliteration.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Explain how the translation is used in banking sector.
- 2) Discuss the importance of translation in science and media.
- 3) Evaluate the translation of APJ Abdul Kalam's *The Wings of Fire* in Tamil



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-13 Procedures of Translation
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-4
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) How does the translation happen in medical field?
- 2) Discuss the translation theories of Popovic and Lefevere.
- 3) Explain science in translation.
- 4) What is semantics? Explain

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Write an essay about drama translation.
- 2) “Translation of Poetry is a tight rope walking”- Justify.
- 3) Write an essay on translation in media.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-14 Study of Classics in Translation
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-1
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) Write an essay about translation of *Tirukkural* in world languages.
- 2) Fitzgerald as translator- Discuss
- 3) Explain the themes in *The Odyssey*.
- 4) Describe the major characters in *The Metamorphosis*.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Narrate the life and works of Franz Kafka.
- 2) Elucidate *Tirukkural* in English.
- 3) Critically analyse the Canto-15 of *The Divine Comedy*.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-14 Study of Classics in Translation
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-2
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) Make a geographical study on Octavio Paz's *Ootacamund*.
- 2) Describe motifs and symbols taken place in *The Odyssey*.
- 3) Attempt a brief analysis on Dante's *The Divine Comedy*.
- 4) Explain the style and theme of the poem, *The Prophet*.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Critically analyse *Rubaiyat* of Omer Khayyam.
- 2) Write an exposition about the plot and characters in *The Odyssey*.
- 3) Compare the translation of *Tirukkural* by Native and Foreign Scholars.



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
Chennai - 15
SCHOOL OF HUMANITIES

ASSIGNMENT

Programme Name	: MA Translation Studies (1 st Year)
Programme Code	: 236
Course Code & Name	: MTS-14 Study of Classics in Translation
Batch	: CY-2019
No. of Assignment	: Assignment-3
Maximum	: 100 Marks
Weightage	: 25%

Part – A (4 x 10 = 40 Marks)

Answer the following questions in 200 words each. Each question carries 10 marks.

- 1) Narrate the poem, *The Prophet*.
- 2) Attempt an essay on *Tirukkural* in English.
- 3) Explain the life and works of Homer.
- 4) Write a critical analysis on *The Metamorphosis*.

Part – B (2 x 30 = 60 Marks)

Answer **any two** of the following questions in 1000 words each.

- 1) Narrate the story of *The Metamorphosis*.
- 2) Evaluate the translation of *Tirukkural* that you have read in this course.
- 3) Critically analyse Octavio Paz's *Ootacamund*.